# Umowa najmu lokalu mieszkalnego

***Wohnraummietvertrag***

## Zawarta w dniu...............................................w .............................................................

*Am .................................................................in.............................................................*

## pomiędzy........................................................................................................................

*wurde zwischen..............................................................................................................*

## legitymującym się dowodem osobistym nr ....................................................................

*ausgewiesen durch den Personalausweis Nr. ……….…………………………….…..…*

## wydanym przez ..............................................................................................................

*ausgestellt von ...............................................................................................................*

## zamieszkałym w.............................................................................................................

*wohnhaft in.....................................................................................................................*

## zwanym dalej „Wynajmującym"

*im Folgenden „Vermieter” genannt*

## a......................................................................................................................................

*und..................................................................................................................................*

## legitymującym się dowodem osobistym nr ....................................................................

*ausgewiesen durch den Personalausweis Nr. ……………………….….……………..…*

## wydanym przez ..............................................................................................................

*ausgestellt von ...............................................................................................................*

## zamieszkałym w.............................................................................................................

*wohnhaft in.....................................................................................................................*

## zwanym dalej „Najemcą"

*im Folgenden „Mieter” genannt*

## umowa o następującej treści:

*folgender Vertrag geschlossen:*

# § 1

## Wynajmujący oświadcza, że jest właścicielem mieszkania położonego

*Der Vermieter erklärt, dass er der Eigentümer der Wohnung ist, gelegen*

## w ..................................................................................................................................

*in ..................................................................................................................................*

## na piętrze (parterze)

*in der Etage (im Erdgeschoss)*

## składającego się z ...............pokoi, kuchni, łazienki, balkonu oraz ,

*bestehend aus .....................Zimmern, Küchen, Bad, Balkon sowie ,*

## o łącznej powierzchni m2.

*die Gesamtfläche beträgt m2.*

# § 2

## Wynajmujący wynajmuje Najemcy cały wymieniony w § 1 lokal wraz z urządzeniami (meble, sprzęt RTV, sprzęt gospodarstwa domowego).

*Der Vermieter vermietet an den Mieter den im § 1 genannten Wohnraum mit* Ausstattung (Möbel, TV- und Radiogeräte, Haushaltsgeräte).

## Wykaz urządzeń wymienionych w pkt. 1 oraz opis stanu technicznego ww. lokalu stanowi załącznik nr 1 do niniejszej umowy.

*Eine Aufstellung der in Pkt. 1 genannten Geräte sowie die Beschreibung des* technischen Zustands des Wohnraums ist dem Vertrag als Anlage 1 beigefügt.

# § 3

## Czynsz najmu strony ustalają w wysokości zł miesięcznie.

*Die Miete beträgt .............................., PLN monatlich.*

## Czynsz najmu płatny będzie z góry do dnia ................ każdego miesiąca do rąk Wynajmującego/przelewem na jego konto).

*Die Miete ist monatlich im Voraus spätestens am …….. Tag des Monats an den* Vermieter bar/auf dessen Bankkonto) zu zahlen.

# § 4

## Strony ustalają, iż wszelkie koszty i świadczenia związane z eksploatacją lokalu mieszkalnego, przez czas trwania umowy, ponosić będzie Najemca.

*Die Vertragsparteien vereinbaren, dass sämtliche Betriebskosten während der* Vertragszeit vom Mieter getragen werden.

# § 5

## Najemcy nie wolno oddawać przedmiotu najmu w podnajem ani bezpłatne używanie osobom trzecim.

*Der Mieter ist nicht berechtigt, die Mietsache Dritten zum unentgeltlichen Gebrauch* oder zur Untermiete zu überlassen.

# § 6

## Wszelkie adaptacje i ulepszenia przedmiotu wynajmu wymagają pisemnej zgody Wynajmującego.

*Jegliche Veränderungen der Mietsache sowie Reparaturen bedürfen der schriftlichen* Zustimmung des Vermieters.

# § 7

1. Po zakończeniu najmu Najemca zobowiązany jest zwrócić lokal wraz z wyposażeniem w stanie niepogorszonym, wynikającym z normalnej eksploatacji. *Nach Beendigung des Mietverhältnisses ist der Mieter verpflichtet, dem Vermieter die Mietsache in unverändertem Zustand zurückzugeben.*

## Najemca wpłaca kaucję w wysokości ................zł, która podlega zwrotowi po przekazaniu lokalu w stanie niepogorszonym Wynajmującemu.

*Der Mieter leistet dem Vermieter eine Kaution in Höhe von PLN.*

*Die Kautionssumme wird dem Mieter nach der Rückgabe der Mietsache in* unverändertem Zustand zurückgewährt.

# § 8

## Umowa niniejsza zawarta została na czas określony od dnia do

dnia (Umowa niniejsza zawarta została na czas nieokreślony,

każdej ze stron przysługuje prawo wypowiedzenia w terminie )

*Das Mietverhältnis ist auf den Zeitraum von............................. bis.............................*

*befristet. (Der Vertrag wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen, jeder Partei steht* ein Kündigungsrecht mit einer Kündigungsfrist von zu.)

# § 9

## Wszelkie zmiany i uzupełnienia umowy wymagają formy pisemnej.

*Etwaige Änderungen des Inhaltes dieses Vertrages sowie Ergänzungen zum Vertrag* bedürfen der Schriftform.

# § 10

## W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego.

*Im Übrigen finden die Vorschriften des polnischen Zivilgesetzbuches Anwendung.*

# § 11

## Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednej dla każdej ze stron.

*Der Vertrag wird in zwei gleich lautenden Exemplaren, je einem Exemplar für jede* Partei, ausgefertigt.

## ................................................. .................................................

Podpis Wynajmującego Podpis Najemcy

*Unterschrift des Vermieters Unterschrift des Mieters*